

¹And this is the blessing, wherewith Moses the man of God blessed the children of Israel before his death.²And he said, The LORD came from Sinai, and rose up from Seir unto them; he shined forth from mount Paran, and he came with ten thousands of saints: from his right hand went a fiery law for them.³Yea, he loved the people; all his saints are in thy hand: and they sat down at thy feet; every one shall receive of thy words.⁴Moses commanded us a law, even the inheritance of the congregation of Jacob.⁵And he was king in Jeshurun, when the heads of the people and the tribes of Israel were gathered together.⁶Let Reuben live, and not die; and let not his men be few.⁷And this is the blessing of Judah: and he said, Hear, LORD, the voice of Judah, and bring him unto his people: let his hands be sufficient for him; and be thou an help to him from his enemies.⁸And of Levi he said, Let thy Thummim and thy Urim be with thy holy one, whom thou didst prove at Massah, and with whom thou didst strive at the waters of Meribah;⁹Who said unto his father and to his mother, I have not seen him; neither did he acknowledge his brethren, nor knew his own children: for they have observed thy word, and kept thy covenant.¹⁰They shall teach Jacob thy judgments, and Israel thy law: they shall put incense before thee, and whole burnt sacrifice upon thine altar.¹¹Bless, LORD, his substance, and accept the work of his hands: smite through the loins of them that rise against him, and of them that hate him, that they rise not again.¹²And of Benjamin he said, The beloved of the

¹وهذه هي البركة التي بارك بها موسى رجل الله بني إسرائيل قبل موته² فقال، جاء الرب من سيناء وأشرق لهم من سيعر وتلألأ من جبل فاران، وأتى من ربوات القدس، وعن يمينه تار سريعة لهم³. فأحب الشعب. جميع قديسيه في يدك، وهم جالسون عند قدمك يتقبلون من أقوالك⁴. يناموس أوصانا موسى ميراناً لجماعة يعقوب⁵. وكان في بشورون ملكاً حين اجتمع رؤساء الشعب أسباط إسرائيل معاً⁶. ليتحي رأويث ولا يمت، ولا يكن رجاله قليلين⁷. وهذه عن يهودا، قال اسمع يا رب صوت يهودا، وأت به إلى قومه. يديه يقابل لنفسه، فكن عوناً على أضدايه⁸. وللاوي قال، تميمك وأوريمك لرجلك الصديق، الذي جربته في مسه وخاصمته عند ماء مريبة⁹. الذي قال عن أبيه وأمه، لم أرهما وبأخوته لم يعترف، وأولاده لم يعرف بل حفظوا كلامك وصاؤوا عهدك¹⁰. يعلمون يعقوب أحكامك وإسرائيل ناموسك. يصعون بخوراً في أنفك ومخرقات على مذبحك¹¹. بارك يا رب قوته وإرض يعمل يديه. اخطم مئون مقاييمه ومقيصيه حتى لا يقوموا¹². وليبنامين قال، خيب الرب يسكن لده آمن. يسره طول النهار، وبين منكيه يسكن¹³. وليوسف قال، مباركة من الرب أرضه بتفائس السماء بالندى، وباللجة الرابضة تحت¹⁴. وتفائس مغللات الشمس وتفائس مثبتات الأقمار¹⁵. ومن مقاجر الجبال القديمة، ومن تفائس الإكام الأبدية¹⁶. ومن تفائس الأرض وملئها، ورضى الساكن في العليقة. فلتأت على رأس يوسف وعلى قمة تدير إخوته¹⁷. بكر توره زينه له، وفقرناه قرنا رئم. بهما يطلع الشعوب معاً إلى أقاصي الأرض. هما ربوات أفرايم وألوف منسى¹⁸. ولزبولون قال، أفرح يا زبولون بخروجك، وأنت يا سكاكر يجيامك¹⁹. إلى الجبل يدعوان القبائل. هناك يدبحان ذبائح البئر لأنهما يرضعان من قبض البحار، وذخائر مطمورة في الرمل²⁰. ولجاد قال، مبارك الذي وسع جاد. كلبوه سكن وأفترس الدراع مع قمة الرأس²¹. ورأى الأول لنفسه، لأنه هناك قسم من الشارع محفوظاً، قاتى رأساً للشعب يعمل حق الرب وأحكامه مع إسرائيل²². ولدان قال، دان شبيل أسد يثب من باشان²³. ولنتفالي قال، يا نتفالي اشبع رضى، وامتلئ بركة من الرب، واملك العرب والجنوب²⁴. ولأشير قال، مبارك من التين أشير.

LORD shall dwell in safety by him; and the LORD shall cover him all the day long, and he shall dwell between his shoulders.¹³ And of Joseph he said, Blessed of the LORD be his land, for the precious things of heaven, for the dew, and for the deep that coucheth beneath,¹⁴ And for the precious fruits brought forth by the sun, and for the precious things put forth by the moon,¹⁵ And for the chief things of the ancient mountains, and for the precious things of the lasting hills,¹⁶ And for the precious things of the earth and fulness thereof, and for the good will of him that dwelt in the bush: let the blessing come upon the head of Joseph, and upon the top of the head of him that was separated from his brethren.¹⁷ His glory is like the firstling of his bullock, and his horns are like the horns of unicorns: with them he shall push the people together to the ends of the earth: and they are the ten thousands of Ephraim, and they are the thousands of Manasseh.¹⁸ And of Zebulun he said, Rejoice, Zebulun, in thy going out; and, Issachar, in thy tents.¹⁹ They shall call the people unto the mountain; there they shall offer sacrifices of righteousness: for they shall suck of the abundance of the seas, and of treasures hid in the sand.²⁰ And of Gad he said, Blessed be he that enlargeth Gad: he dwelleth as a lion, and teareth the arm with the crown of the head.²¹ And he provided the first part for himself, because there, in a portion of the lawgiver, was he seated; and he came with the heads of the people, he executed the justice of the LORD, and his judgments with Israel.²² And of Dan he said, Dan is a lion's whelp: he

لَيَكُنْ مَقْبُولاً مِنْ إِخْوَتِهِ، وَيَعْمَسَ فِي الرَّبِّ رِجْلَهُ.²⁵ حديدٌ ونحاسٌ مزاليجك، وكأَيامِكَ راحتك.²⁶ ليسَ مِنِّكَ اللهُ يَا يَشُورُونَ. يَرْكَبُ السَّمَاءَ فِي مَعْوَتِكَ وَالْعَمَامَ فِي عَظَمَتِهِ.²⁷ الإلهُ القديمُ ملجأً، والأذرعُ الأبديةُ مِنْ تَحْتِ. قَطَرَدَ مِنْ قُدَّامِكَ الْعَدُوُّ وَقَالَ، أَهْلِكَ.²⁸ قَيَسُكُنْ إِسْرَائِيلُ آمِناً وَحَدَهُ. تَكُونُ عَيْنُ يَعْقُوبَ إِلَى أَرْضِ حِنطَةٍ وَحَمَرٍ، وَسَمَاؤُهُ تَقَطُرُ دَيْ.²⁹ طُوبَاكَ يَا إِسْرَائِيلُ. مَنْ مِثْلُكَ يَا سَعْباً مَنْصُوراً بِالرَّبِّ، تُرْسِ عَوْنِكَ وَسَيْفِ عَظَمَتِكَ. قَيِّدُ لِكْ أَعْدَاؤُكَ، وَأَنْتَ تَطْلَأُ مُزْتَفَعَاتِهِمْ.

shall leap from Bashan.²³ And of Naphtali he said, O Naphtali, satisfied with favour, and full with the blessing of the LORD: possess thou the west and the south.²⁴ And of Asher he said, Let Asher be blessed with children; let him be acceptable to his brethren, and let him dip his foot in oil.²⁵ Thy shoes shall be iron and brass; and as thy days, so shall thy strength be.²⁶ There is none like unto the God of Jeshurun, who rideth upon the heaven in thy help, and in his excellency on the sky.²⁷ The eternal God is thy refuge, and underneath are the everlasting arms: and he shall thrust out the enemy from before thee; and shall say, Destroy them.²⁸ Israel then shall dwell in safety alone: the fountain of Jacob shall be upon a land of corn and wine; also his heavens shall drop down dew.²⁹ Happy art thou, O Israel: who is like unto thee, O people saved by the LORD, the shield of thy help, and who is the sword of thy excellency! and thine enemies shall be found liars unto thee; and thou shalt tread upon their high places.